

..... [p1]

J.M.J.C.A¹

Couvent du Coeur [*Immaculé*] de Marie, Monroe, le 10 Aout '70

Monsieur le Chanoine

Je ne puis m'empêcher d'ajouter quelques lignes à la lettre de Madame la Supérieure² pour [*vous*] dire que le nombre de religieuses et des Missions va toujours en croissant. Nous avons actuellement 16 Missions et 2 nouvelles à commencer l'une d'elle sera dirigé par le Rev^d C. Maes que vous avez vu a Bruges, il a sa résidence à Mount Clemens. Il y a 74 [*Sœurs*] professes 15 Novices et 4 Postulantes. La retraite vient de finir plus de 50 sœurs doivent partir [*pour*] leurs Missions respectives, dans l'espace de 2 semaines 16 ont quitté déjà. Monseigneur Bourghes se montre un véritable Père à notre égard, il s'intéresse beaucoup à notre Institution. La Grandeur a daigné lui-même nous donner la retraite annuelle. Tous les matins il était là quelques minutes avant 5 heures [*pour*] commencer la 1^{re} méditation J'étais touchée jusqu'aux larmes en voyant devant nous un prince d'église condescendant jusqu'a [*nous*] donner 8 jours de son temps précieux. Après la clôture de la retraite il nous exprima son contentement disant: qu'il avait été bien édifié et que les plus heureux jours de sa vie avaient été ceux qu'il avait passés parmi nous. Le jour après pendant la messe pontificale M^{gr} donnait l'habit de l'ordre à 4 jeunes demoiselles, les cérémonies étaient touchantes, l'église fut remplie de monde beaucoup de protestants y étaient présents 3 de leurs ministres furent du nombre. 10 missionnaires y assistaient, l'un était venu de Grande-Rivière qui est à 238 milles de Monroe; la veille de son arrivée il avait été appelé [*pour*] aller à une malade 74 milles de sa place. A son retour il avait justement le temps de prendre sa valise et monter le convoi s'il voulait venir à temps, sans pouvoir manger un bouchée Pouvres³ Missionnaires!

..... [p2]

.....

1 Het is niet geheel duidelijk waar deze briefzegen voor staat, maar de eerste drie letters staan vrijwel zeker voor Jezus Maria Jozef.

2 [Brief van Thersia Persyn aan Sylvia Dullaert, Monroe, 10/08/1870.](#)

3 Foutief voor 'Pauvres'.

Le même jour nous avons une visite du Rev^d Van Erpstead, résidant à Grand-Travers, il venait [pour] voir M^{gr} et lui demander une recommandation pour aller quêter par tout le diocèse. M^{gr} [nous] raconta: que ce pauvre missionnaire est chargé de diriger 750 familles Catholiques dont la moitié sont Indiens elles sont dispersées en 64 petits villages. Il a dix stations où il pourrait les assembler, s il avait des chapelles ou des églises, mais [pour] cela il faut de l'argent. Apres les quêtes que M^{gr} lui a permis de faire il tachera de construire en bois une petite chapelle à chacune de ses stations. Dimanche dernier il fit sa 1^{re} quête, pendant la Grand'messe à l'église de Monroe.

J'ai oublié de vous dire que M^{gr} nous a déjà rendu plusieurs visites, le 3 Juillet il est venu assister à un petite exhibition: que nous avons à la clôture des écoles, la veille Sa Grandeur a daigné monter sur le toit pour bénir une Statue de la S^{te} Vierge, en zinc de 8 pieds de hauteur 11 avec le pieddestal, qu'on avait placée justement audessus de l'observatoire. Les protestants: croyaient que c'était une Sœur de charité qu'on avait mis là et ils en ont parlé dans leurs feuilles publiques.

La chaleur a été excessive ici. Il y a deux semaines qu'un Missionnaire de Chicago nous raconta que [dans] ce temps il y avait 74 défunts qui avaient été frappés du soleil, les uns mort à l'instant les autres quelques moments après La grande chaleur amène beaucoup de maladies surtout dans les grandes villes.

Je ne crois pas hors de propos de citer ici une lettre qu'écrivait un missionnaire à une de nos Postulantes, à occasion de sa prise d'habit.

Chère enfant en [Jésus Christ]

Je suis excessivement heureux d'entendre que [vous] êtes admise J espère que le bon Dieu [vous] comblera de ses bénédictions en ce jour solennel Je regrette de ne pouvoir être présent, ce même jour je dois avoir une entrevue avec deux familles

..... [p3].....

qui viennent d'une grande distance quittant leurs maisons et leur ouvrage pour conférer avec moi, par rapport a notre S^{te} Religion. Les maris sont protestants et désirent avoir une entrevue avec le prêtre [pour] voir si la religion catholique vaut la peine d'être embrassée. Puisque le jour de votre prise d'habit est un de grâces extraordinaires

[pour] vous, je [vous] prie de prier [pour] moi ainsi que pour les protestants que je dois rencontrer. Vous joindrez vos efforts envers cette œuvre [pour] gagner des âmes à [Jésus Christ] Puisse le Seigneur bénir l'œuvre il le fera j'espère si vous priez bien. Votre etc. N.

Pour finir Rév^d Pere je vous prie de remercier Dieu de ce qu'il a placé sa pauvre créature dans une Institution qui puis faire tant de bien pour le salut des âmes, priez aussi que je puisse être un bon instrument dans ses mains . Je suis aussi heureuse que jamais, Le Rév^d Van Lauwe vous remettra cette lettre s'il n'est pas encore parti pour la Belgique s'il l'est, il ira vous visiter, et si votre Révérence daignait répondre a ma lettre [vous] pourriez profiter, du retour de ce Rév Missionnaire Veuillez S.V.P. m'accorder votre bénédiction et me croire avec le plus profond respect et en union de prières

Votre toute devouée en [Jésus Christ]

S^t Thérèse [Servante] de Marie

P.S. Le Rév. Père Joos et ma digne Supérieure vous présentes leurs sentements respectueux,

J'avais oublié de [vous] dire que le Rév. L. Van Den Driessche a été au point de mourir, mais à présent il se porte bien

..... [p4]

Report des ecoles de nos différentes maisons

1870

	Soeurs élèves
Maison-Mère - Pensionnaires	- 34
“ “ Orphelines	- 25
“ “ Externes	- 163
Mission de S ^t Michel Monroe école Allm.	- 84
“ “ St Joseph Detroit Mich.	7 [Soeurs] 520

“ “ S ^{ts} Pierre et Paul “ “	3 ... 99
“ “ S ^{te} Anne “ “	2 “ 75
“ “ S ^{te} Trinité “ “	4 “ 180
“ “ S ^t Augustin “ école des Nègres	1 “ 28
“ “ S ^t Antoine “ Orphelins	6 “ 60
“ “ S ^t Edouard Marshall Mich.	4 “ 165
“ “ S ^{te} Thérèse Painseville Ohio	4 “ 192
“ “ S ^{te} Gertrude Westphalia Mich	4 “ 246
“ “ S ^t Alphonse Adrian “	4 “ 148
“ “ S ^t François Athlone “	3 “ 161
“ “ S ^{ts} Anges. An Arbor ⁴	4 “ 219
“ “ S ^{te} Famille East Saginaw “	4 “ 204
“ “ S ^{te} Croix Marine City “	3 “ 135

Nous avons justement la visite du Rév Debaere Il est le seul Prêtre catholique de sa ville et on [*nous*] dit que là il y a une quarantaine d'églises protestantes

.....

4 Het is niet geheel duidelijk over welke school dit gaat, maar de enige school in An Arbor die teruggevonden werd, is de school van de St.-Thomasparochie.

Briefbeschrijving

Verzender	[Persyn, Theresia]
Ontvanger	[(de) Béthune, Félix-Achille-Laurent]
Verzendingsdatum	10/08/1870
Verzendingsplaats	Monroe
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 213 mm x 137 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: papier postal breveté 6 grammes
Toevoegingen	op zijde 1 midden in de bovenrand: Aan Kan. Bn. Bethune (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4889
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11216

Inhoud

Incipit	Je ne puis m'empêcher d'ajouter quel-
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	10/08/1870, Monroe, [Theresia Persyn] (= zuster Thérèse Servante de Marie) aan [Félix-Achille-Laurent (de) Béthune]
Editeur	Miet Hubrechts; Marc Carlier (research); Peter De Baets (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couppenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
